

Facultat de Traducció i d'Interpretació
Guía de la asignatura

Nombre de la asignatura	Italiano C2
Código	22090
Estudios	Licenciatura en Traducció i Interpretació
Curso y periodo en el que se imparte	2005 - 2006, 1r curso. 2º. semestre
Créditos y Créditos ECTS	10 Cr. UAB / 7,5 ECTS
Horas de trabajo	175
Carácter de la asignatura	<i>Troncal</i>
Requisitos exigidos para cursar la asignatura	C1 o formación correspondiente a los contenidos de la asignatura de C1
Lengua en que se imparte	Lengua italiana
Profesorado de la asignatura	GRUPO 1: Lupe Romero: despacho K/2014 Lupe.Romero@uab.es Horas tutoría: L y X 10.30-11.30 GRUPO 2: Helena Aguilà : despacho : K/2018 Helena.Aguila@uab.es Horas tutoría :
Horario/aulas	Lunes y miércoles: 11.30-13.30; viernes: 10.30-12.30 Grupo 1: aula 19 / Grupo 2: aula 20

OBJETIVOS GENERALES

Competencia comunicativa	Ejemplos de habilidades
lingüística	Avanzar en el proceso de adquisición de habilidades lingüísticas que permitan el buen desarrollo de las cuatro competencias básicas (comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita) en un nivel de lengua general, no especializado.
pragmática	Adquirir competencia pragmática para ser capaces de incorporar y utilizar correctamente las estructuras gramaticales y las adquisiciones léxicas que el curso proporciona, adaptándolas a diferentes actos de habla y a esquemas de interacción distintos.
textual	Iniciarse en la competencia textual para reconocer las características de los distintos tipos y géneros textuales, en especial descriptivos y expositivos.
sociocultural	Adquirir una competencia sociocultural básica, iniciándose en el conocimiento del contexto sociolingüístico y cultural de los hablantes de la lengua italiana.
Estos objetivos sirven también para el desarrollo de las siguientes competencias transversales: Saber trabajar de forma autónoma Saber trabajar en equipo Capacidad de análisis y de síntesis	

CONTENIDOS

Comunicativos :

- Narrar historias en pasado
- Expresar deseos
- Expresar certezas en el pasado, el presente y el futuro
- Expresar agrado y desagrado
- Hablar de las propias necesidades, gustos, deseos y posibilidades
- Referir las afirmaciones de terceros, realizadas en pasado, presente o futuro (nociones de "discurso indirecto" y "consecutio temporum").

Gramaticales :

- IL PASATO PROSSIMO. Il participio passato (regolari e irregolari) – I verbi ausiliari. Uso. Il passato prossimo dei verbi riflessivi e dei verbi servili – L'accordo del participio passato*
- I PRONOMI DIRETTI. Tonic e atoni – Il tutto e le parti – I verbi – I tempi composti. Accordo del participio passato e il pronome diretto*

- I PRONOMI COMBINATI. L'ordine – I verbi – Forma con i verbi riflessivi – I tempi composti. Accordo del participio passato e il pronome combinato
- L'IMPERFETTO. Verbi regolari e irregolari – Uso. Rapporto con il passato prossimo. – IL TRAPASSATO
- IL FUTURO. Verbi regolari e irregolari – IL FUTURO COMPOSTO – Usi
- LA FORMA IMPERSONALE. "Uno" e "Si" – I verbi riflessivi
- IL CONDIZIONALE. Verbi regolari e irregolari – IL CONDIZIONALE COMPOSTO

Socioculturali :

- Convenciones sociales reflejadas en la lengua
- Fórmulas de cortesía. Usos del "tu" y del "Lei". Saludos y despedidas...
- Costumbres y peculiaridades del pueblo italiano

METODOLOGÍA

Modalidad de trabajo	Horas	Ejemplos de actividades de aprendizaje
Trabajo presencial	75h./semestre	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Exposiciones orales del docente <input type="checkbox"/> Ejercicios de gramática y léxico <input type="checkbox"/> Actos comunicativos para la práctica oral (pronunciación, prosodia, aplicación de las estructuras gramaticales y del léxico adquiridos) <input type="checkbox"/> Ejercicios para desarrollar las competencias lingüísticas, tanto orales como escritas
Trabajo tutorizado presencial	15h./semestre	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ejercicios de gramática y léxico <input type="checkbox"/> Actos comunicativos para la práctica oral (pronunciación, prosodia, aplicación de las estructuras gramaticales y del léxico adquiridos, corrección ortográfica) <input type="checkbox"/> Juegos para el desarrollo de todas las competencias
Trabajo autónomo	60h./semestre	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Ejercicios de gramática, léxico y de aplicación de las competencias lingüísticas <input type="checkbox"/> Sugerencias de lecturas variadas y asistencia a actos culturales
Trabajo evaluable	25h./semestre	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> Redacciones a partir de textos o temas trabajados en clase, ilustraciones, temas de interés planteados por los alumnos, ...

EVALUACIÓN

Los criterios de evaluación. Actividades e instrumentos para evaluar :

- **Evaluación formativa.** Se valorará a lo largo del semestre :
 - los trabajos realizados individualmente o en grupo
 - la participación en clase (preguntas, detección de problemas, intervenciones en debates, ...)
 - las actividades de autoevaluación : individual o en grupo
 - las pruebas en clase
- **Evaluación somativa.** Prueba final:
 - La prueba final –que incluye una parte oral- representa un 80% de la nota; las actividades y participación a lo largo del curso se valorarán en un 20%.

BIBLIOGRAFÍA**Bibliografía obligatoria**

Dossiers preparados por el docente.

Grammatiche e manuali di consultazione

CENTRO LINGUISTICO ITALIANO DANTE ALIGHIERI, *Grammatica italiana*, vol. primo, Firenze, Ci.elle.i-edizioni Firenze, 1998.

CHIUCHIÙ, Angelo. et al., *I verbi italiani: regolari e irregolari*, Perugia, Guerra, 1985.

DE GIULI, Alessandro, *Le preposizioni italiane*, Firenze, Alma, 2001.

GABRIELLI, Aldo, *Dizionario dei verbi italiani regolari e irregolari*, Milano, Centro italiano divulgazione editoriale, 1981.

TARTAGLIONE, Roberto, *Grammatica italiana*, Firenze, Alma, 1997.

, *Verbissimo*, Firenze, Alma, 1999.

MEZZADRI, M.-PEDERZANI, L., *Grammatica essenziale della lingua italiana con esercizi : testo di grammatica per studenti stranieri dal livello elementare all'intermedio*, Perugia, Guerra, 2001.
 MEZZADRI, Marco, *Grammatica interattiva della lingua italiana*, Perugia, Guerra, 1996 [cd-rom].
 NADDEO, Ciro Massimo, *I pronomi italiani, grammatica, esercizi, giochi*, Firenze, Alma, 1999.
 NOCCHI, Susanna, *Grammatica pratica della lingua italiana*, Firenze, Alma, 2002.
 SALVI, G. – VANELLI, L., *Grammatica essenziale di riferimento della lingua italiana*, Firenze, Istituto Geografico De Agostini, 1992.

Dizionari

a) Dizionari bilingui:

ARQUÉS, Rossend, *Diccionari català-italià*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 1992.
 _____, *Diccionari italià-català*, Barcelona, Enciclopèdia Catalana, 2002.
 AA.VV., *Diccionario Pocket español-italiano / italiano-spagnolo*, Barcelona, Larousse, 2004.
 AA.VV., *Diccionario Mini español-italiano / italiano-spagnolo*, Barcelona, Larousse, 2001.
 CALVO RIGUAL, C.-GIORDANO, A., *Diccionario italiano-español /español-italiano*, Barcelona, Herder, 1995.
 TAM, Laura, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo*, Milano, Hoepli, 1997.
 _____, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo. Ed. minore*, Milano, Hoepli, 2000.
 _____, *Dizionario spagnolo-italiano / italiano spagnolo*, Milano, Hoepli, 1998 [CD ROM].

b) Dizionari monolingui:

DE MAURO, Tullio, *DIB. Dizionario di base della lingua italiana*, Torino, Paravia, 1996.
 ZINGARELLI, N., *Lo Zingarelli 2003. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 2002.
 _____, *Il nuovo Zingarelli minore. Vocabolario della lingua italiana*, Bologna, Zanichelli, 1987.

c) Dizionari monolingui on line:

Dizionario Garzanti: <http://www.garzantilinguistica.it/>
 Dizionario De Mauro-Paravia: <http://www.demauroparavia.it/>

Lecture facili

Case editrici:

Alma, collana "Italiano Facile" (con audio)
 Bonacci, collane "Mosaico italiano" e "Classici italiani per stranieri"
 ER (Easy Readers-Lecture Facili)

Autoapprendimento

AA.VV., *Allegra 1. Corso multimediale di italiano*, Atene, Edilingua, 2004.
 AA.VV., *Celi 1. Certificato di conoscenza della lingua italiana. Livello 1*, Perugia, Guerra, 1997. [5 livelli].
 AA.VV., *Cliccando l'Italia. Programma multimediale di lingua e civiltà italiana per stranieri*, Perugia, Guerra, 2000 [cd rom].
 AA.VV., *Exámenes Escuela Oficial de Idiomas: Italiano*, Madrid, Ed. Idiomas, 1997.
 AA.VV., *1000 tests di esami recenti della "Escuela Oficial de Idiomas"*, Stanley, Hondarribia, 1993.
 DE GIULI, A.-NADDEO, C., *Parole crociate. 1° livello*, Firenze, Alma, 1998.
 LUCARELLI, S. et al., *Obiettivo CILS 1. Eserciziario di preparazione agli esami CILS. Livello uno e due*, Atene, La Certosa, 2001.
 MANELLA, C.-TANZINI, A., *L'italiano da soli. Esercizi e test di grammatica italiana*, Firenze, Progetto Lingua, 2000.
 TANZINI, A., *Giochiamo in italiano (tre livelli di difficoltà con chiavi)*, Firenze, Progetto Lingua Firenze, 2004.

Librerie

a) Reparto Lingua, "Lecture facili" e Letteratura

Alibri Balmes, 26, Tel. 93.317.05.78 www.books-world.com
Casa del Libro Passeig de Gràcia, 62, Tel. 93. 272.34.80, www.casadellibro.com
Llibreria Anglesa "Come in" Provença, 203, Tel. 93.453.12.04
Libreria Italiana "Sennacheribbo" Rambla Catalunya, 33, Tel. 93. 488 18 78 www.sennacheribbo.com
Llibreria EOI Drassanes Arc del Teatre, 24-28, Tel. 93.329.24.58

b) Reparto Letteratura

La Central Mallorca, 237, Tel. 93.487.50.18 www.lacentral.com
La Central del Raval Elisabets, 6, Tel. 93.317.02.93 www.lacentral.com
Laie, Llibreria-Cafè Pau Claris, 85, Tel. 93.318.17.39 www.laie.es

c) Libreria on line: **Internet Bookshop Italia**: <http://www.internetbookshop.it>

d) Biblioteca on line: **LiberLiber**: <http://www.liberliber.it/>

1. Leggi il testo**NON SEMPRE L'AMORE HA BISOGNO DI PAROLE**

Il ragioniere Giustini finisce di lavorare e lascia i suoi colleghi a parlare d'amore. Il suo atteggiamento sembra di uno che non è interessato a quest'argomento. Oggi ha chiesto di uscire prima dall'ufficio e adesso si sta dirigendo, di buon passo, verso quel negozio di libri con quel buon profumo, quel negozio che ti fa sentire un privilegiato, quando ci metti piede. Si deve allontanare dalle sue solite vie e intanto pensa che la sua storia d'amore potrebbe finire in un bel libro. Beh, solo se qualche giorno riesce a dire a Fiamma che è innamorato di lei!

Lei, Fiamma, che lui ama fino alla follia. Lei, con quell'aria docile e quelle carni chiare, rosa e azzurrine come un bambino dell'asilo, con quello sguardo che lui ruba ogni volta che la incrocia. Oh! lui ne è certo, una fanciulla così deve essere straordinaria.

Si sistema la cravatta e entra riconoscendo il suono dei campanellini posti sulla porta. «Posso avere un libro di poesie d'amore?». Trattiene il sorriso fin fuori dal negozio, col pacchetto stretto tra le mani e il petto. Ha sul viso un'espressione educatamente decisa, audace, coraggiosa. Sì, quest'anno non lascerà il pacchetto nella cassetta della posta, darà il libro a Fiamma personalmente: la avvicinerà, la fermerà e metterà il libro nelle sue mani. Solo l'idea del contatto fisico gli fa rallentare il passo e aumentare il respiro, ma fa ancora un po' di strada con quel pensiero ardito.

Arriva a casa di Fiamma e lascia il suo regalo di San Valentino nella cassetta delle lettere. «Quest'anno è andata così, ma il prossimo...». Esce quasi correndo e sorridendo ancora, guarda in alto. La luna spinge per uscire, il freddo gli è sempre piaciuto, fa un respirone, un altro, «Mamma mia, che avventura», la sua mente è in pace, per fortuna è ritornato al suo abituale stato di calma. Sale un groppo nello stomaco, in gola che gli fa dire «Buon San Valentino, Fiamma!» e, spaventato dal suono della sua stessa voce, allunga il passo verso casa.

Quando arriva a casa si sente rassicurato. Gli piace ascoltare il suo pensiero in silenzio. E la sola idea di aver voluto, lui in persona, deporre nelle mani di Fiamma il libro, lo atterrisce e lo esalta ancora. Il biglietto di dedica, che ha scritto e riscritto per dieci giorni, lo mette su un angolo della sua credenza. Neanche questa volta ha avuto il coraggio. Ma non importa, l'amore non chiede di essere detto.

Buon San Valentino, ragioniere Giustini!

2. In gruppi di 3-4 persone date un altro finale alla storia (regala il libro a Fiamma, lei lo rifiuta, lo accetta, ecc) e scrivetela.